

師範教育叢書

蘇聯的人民教育

米定斯基著



人民教育出版社



米定斯基著
李敬永等譯

師範教育叢書

蘇聯的人民教育

人民教育出版社出版

本書是蘇聯教育史專家米定斯基教授爲紀念偉大的十月社會主義革命三十五周年寫的。全書分十九章，敘述了蘇聯各級各類教育三十五年來蓬勃發展的情況。

本書用事實材料說明蘇聯在教育方面的偉大成就，指出蘇聯人民教育的組織原則是最先進的，因而有文化建設的迅速發展；並指明這些都是共產黨和蘇維埃政府對蘇聯各民族教育關懷備至的結果。



Е. Н. МЕДЫНСКИЙ
НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ
В СССР
ИЗД. АПН
Москва * 1952

本書根據俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育科學院出版局
一九五二年莫斯科俄文本譯出

師範教育叢書 蘇聯的人民教育

НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В СССР

著者：	米定斯	基
譯者：	李敬永 陳俠 邵鶴亭 倪征	曹植偉
	張樞 金世柏 梁建興	
	鄒延肅 黃文浩 張秉衡	
校訂者：	李敬	永
出版者：	人民教育出版社	
	(營業許可證出字第二號)	
印刷者：	(見正文最後頁)	
發行者：	新華書店	

書號：參0093

1953年10月原 版

字數：219,100

1953年12月北京第二次印刷

20,001—25,000

定價 0.600 元





卷首語

本書是一九四七年爲紀念偉大的十月社會主義革命三十周年出版的「蘇聯的人民教育」一書的第二版，其中增訂和修改的部分是很多的。

書內引用的統計數字，都有正式的來源。到一九三九年爲止的統計數字，都根據一九四〇年蘇聯國家計劃委員會中央國民經濟統計局出版的「蘇聯的文化建設」，這是唯一完備的統計彙編；不過，這本彙編統計的材料是以一九三八——一九三九年度蘇聯的疆界爲範圍的，那時拉脫維亞、立陶宛和愛沙尼亞三個共和國還沒有加入蘇聯，這一點應當考慮到。爲了比較而引用一九一四年的革命前的材料，因爲要在一九三八——一九三九年度的統計數字相比，所以也沒有計算到上述的三國領土。

戰後時期的統計數字，根據蘇聯部長會議中央統計局定期發表在中央蘇維埃報紙上的關於完成國民經濟計劃的正式公報，包括全部十六個加盟共和國在內。一九四六年以前有關高等學校的材料，取自高等教育部發表的高等學校統計表。遇有個別情況，著者採用上述來源以外的材料時，都預先加註說明。關於人民教育各方面工作組織和內容的材料，著者取自書籍雜誌（其中廣泛地利用各種教育雜誌）以及管理人民教育個別部門的各部的正式資料（教學大綱、教學計劃，各種指示、會議記錄等）；並廣泛採用和各部領導人員談話的辦法來搜集。

第二版有下列的改變：

（一）統計數字根據來源情況儘可能補充了近年的材料，一直到一九五二年止。

（二）各章篇幅大多數擴充了百分之二十至三十，教學計劃、教學大綱等等的改變都加以說明；指明斯大林關於語言學問題的天才著作對於語文教學的巨大影響，也指出全蘇聯列寧農業科學院會議的決

議、蘇聯科學院和醫學科學院會議以院士巴甫洛夫學說為議題的決議對生物學科教學的影響。蘇聯人民教育在第五個五年計劃時期（一九五一——一九五五）發展的遠景，也參照共產黨第十九次代表大會的決議加以說明。

（三）補寫了以前沒有的一章：「蘇聯各加盟共和國的人民教育。各非俄羅斯民族的教育。」在這一章裏，不能要求對每一個加盟共和國的人民教育的詳情細節和特點都有完備的說明。這一章只能指出以列寧斯大林民族政策為基礎，在蘇聯所有民族中所進行的巨大教育工作，並用統計數字來表明這些共和國文化上的偉大發展。

（四）換上了新的插圖；幅數也比第一版增加了，像建築物 and 我們教育機關活動的照片，必須選來作為令人信服的材料，以表明蘇聯所有民族教育的高度水平。

（五）本書第一版廣泛地利用了報告、講演、實際著作等各種參考材料。第二版為了參考便利，附錄了名詞索引。

用事實材料指明蘇聯在教育方面的偉大成就，而這些成就在任何資本主義國家都是不可思議的；指明蘇聯人民教育的組織原則是最先進的，因而有文化建設的迅速發展；指明共產黨和蘇維埃政府對蘇聯所有民族的教育的不倦的關懷——這些就是本書的任務。

耶·米定斯基

序

慶祝偉大十月社會主義革命三十五周年，
我們把祖國在社會生活各方面的偉大成就：

工業和農業，

科學、文學、藝術和教育，

驕傲地作出總結。

關於這些成就，

要寫成多卷的巨著。

關於這些成就，

也須扼要地介紹，像本書這樣簡潔。

這樣的書是為廣大的讀者寫的，

不談那分散注意力的瑣事細節，

它對我們驚人的成就，

描摹得輕鬆而明晰；

以每行的字句，

以燦爛的事實和數字，

以直奔上升的圖表線的高度，

頌揚偉大十月的事業和成績。

我國的教育，

確有偉大的成績。

無論按思想政治的內容，

按原則性的高度，

按數量的龐大和發展的迅速，

按全蘇聯這麼多的民族，

教育普及和民族文化獲得尊重，

按人民教育制度的完美，

和教育機關的多種多樣，

按國家撥給人民教育的，

物質資財的豐富，——

我們的教育，沒有它的匹敵。

學前教育，幼兒園，在革命前的俄國，

只容納五千兒童。

現在呢，在幼兒園和露天幼兒園裏，

我們有幾百萬兒童。

在空前的短短期間，在幾年以內，

為蘇聯一切民族實行了免費的普及義務教育。

初等和中等的普通教育與專業教育的學生數，

從革命前的八百萬，

增加到一九五一年的三千七百萬。

原來識字人數很少的（而在北部和東部廣大地區的非俄羅斯民族是全體不識字的）國家，已變得人人都能受教育。

許多民族破天荒地獲得了文字。

高等教育，

增長了十倍以上。

只是戰後的六年內（一九四五——一九五〇年）就開辦了一百十二所新的高等學校——

這已超過了革命前俄羅斯的高等學校數。

兒童的校外教育機關——

少年先鋒館，兒童俱樂部和兒童公園，

兒童圖書館，少年自然科學站和少年技術站，

兒童旅行站，兒童鐵路和兒童滑雪站——

這一切的兒童校外教育，

在十月革命前完全沒有。

現在呢，它們的密網分佈到蘇聯全國。

工人俱樂部和農村俱樂部，

文化館和農村閱覽室，

成人的學校和講習班，

講演所，博物館和各種俱樂部，都為蘇聯一切民族服務，

構成了社會主義國家嚴整的一套教育。

在斯大林同志的天才領導下，

蘇聯共產黨領導我國，

循着列寧指示的大道，

以世界上空前未有的飛快速度，

邁進，提高。

在列寧和斯大林的領導下，

蘇聯的各族人民已達到驚人的成績，

如果沒有事實和數字來證明，

就會令人覺得是童話中的奇蹟。

這些成績還要日益增多。

共產黨的十九次代表大會，

為蘇聯進一步的發展，

開闢着巨大的宏偉的前途。

在第五個五年計劃中，

人民教育將有更快的發展速度。

勝利地為和平而鬥爭，

十九次黨代表大會的鼓舞，

我們愉快地建設着

幸福的生活——經濟，文化——

天天擴大，提高，

按照偉大建築師斯大林的計劃！

俄華名詞對照表

Академии (как высшие учебные заведения)	特殊學院	Вечерние отделения педагогических институтов	
Академия педагогических наук РСФСР		師範學院夜課部	
俄羅斯聯邦教育科學院		Вечерние отделения средних профессиональных учебных заведений	
Академия коммунистического воспитания им. Н. К. Крупской		中等專業學校夜課部	
克魯斯卡婭共產主義教育研究院		Внеклассная работа с детьми	
Алгебра	代數	兒童課外活動的指導	
Арифметика	算術	Внешкольные детские учреждения	
Артек	阿爾鐵克	校外兒童教育機關	
Ассистенты	助教	Воспитательная работа	
Аспирантура	研究部	教育工作	
Аспиранты	研究生	Всеобщее обязательное начальное обучение	
Астрономия	天文學	普及初等義務教育	
Аттестат зрелости	中學畢業證書	Всеобщее семилетнее обучение	
Библиотека Государственная СССР им. В. И. Ленина		普及七年教育	
蘇聯國立列寧圖書館		Всеобщее среднее образование	
Библиотека Государственная им. М. Е. Салтыкова-Щедрина		普及中等教育	
國立塞爾蒂柯夫—謝德林圖書館		Вспомогательные школы	
Библиотеки	圖書館	輔助性學校	
Библиотечные институты		Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодежи	
圖書館學院		蘇聯列寧共產主義青年團	
Библиотечные техникумы		Высшая аттестационная комиссия	
圖書館學校		學術審定委員會	
Вечерние отделения высших учебных заведений		Высшие научно-педагогические курсы	
高等學校夜課部		教育科學高級研究班	
		Высшие учебные заведения	
		高等學校	

Высший коммунистический
Институт просвещения
高級共產主義教育研究院
Газеты 報紙
География 地理、地理學
Геометрия 幾何、幾何學
Горнопромышленные училища
礦業學校
Государственные экзамены
國家考試
Государственная библиотека по
народному образованию
國立人民教育圖書館
Грамотность 識字
Дворцы и дома пионеров
少年先鋒宮和少年先鋒館
Действительные члены Акаде-
мии педагогических наук
教育科學院正式院士
Декан 系主任
Декрет о ликвидации неграмо-
тности 掃除文盲法令
Десятичная библиографическая
классификация
圖書目錄十級分類法
Детские библиотеки 兒童圖書館
Детские дома 兒童之家
Детские железные дороги
兒童鐵道
Детские клубы 兒童俱樂部
Детские парки культуры и от-
дыха 兒童文化休息公園
Детские площадки 露天幼兒園
Детские сады 幼兒園
Детские туристические станции

Дефектология 兒童旅行站
Дидактика 兒童殘疾學
Дипломная работа 教學理論、教學論
畢業論文
Директор высшего учебного
заведения 高等學校校長
Диссертация 學位論文
Дисциплина 紀律
Дома культуры 文化館
Доктор наук 科學博士
Докторантура по педагогическим
наукам 教育科學博士預備部
Дома пионеров 少年先鋒館
Доценты 副教授
Дошкольное воспитание
學前教育
Дружина пионеров
少年先鋒隊大隊
Единая школа 統一學校
Естествознание 自然
Железнодорожные училища
鐵路學校
Журнал поведения учащихся
學生操行簿
Журналы 期刊、雜誌
Заочное обучение 函授學習
Заочные отделения высших
учебных заведений
高等學校函授部
Заочные отделения педагогиче-
ских и учительских институтов
師範學院和師範專科學校函授部
Заслуженный учитель 功勳教師
Зачеты 考查
Звено пионеров 少年先鋒隊小隊

Игра 遊戲
 Избы-читальни 農村閱覽室、農村圖書館
 Издательство Академии педагогических наук 教育科學院出版社
 Иностранный язык 外國語、外國文
 Институт трудового воспитания 勞動教養院
 Институты 學院
 Институты усовершенствования учителей 教師進修學院
 Интернаты 寄宿學校
 История 歷史
 История педагогики 教育史
 Кандидат наук 科學候補博士
 Кафедра 教研組(教學研究指導組)
 Кино 電影
 Классный руководитель 班主任
 Клубные учреждения 俱樂部性質的機關
 Колхозные клубы 集體農莊俱樂部
 Комитет по делам культурно-просветительных учреждений 文化教育機關事務委員會
 Комитет по делам искусства 藝術工作委員會
 Комитет физической культуры и спорта 體育運動委員會
 Коммуна им. Ф. Э. Дзержинского 捷爾任斯基公社
 Комсомол — см. Всесоюзный

Ленинский Коммунистический Союз Молодежи 青年團
 Конституция СССР 蘇聯憲法
 Консерватория 音樂學院
 Костер пионерский 先年先鋒隊營火
 Коренизация 本地民族化
 Кружки ученические 學生研究小組
 Культурная революция 文化革命
 Культурно-просветительные учреждения для взрослых 成人文化教育機關
 Курсовые работы студентов 學生課程論文
 Лабораторные занятия 實驗作業、實驗課
 Лагерь пионерский 少年先鋒營、少年先鋒隊露營
 Лектории 講演廳
 Лекции в высших учебных заведениях 高等學校的講課
 Лекции публичные 公開講演
 Лекционные бюро 講演部
 Лепка 泥工
 Ликвидация неграмотности 掃除文盲
 Литература 文學、書籍
 Массовые библиотеки 羣衆圖書館
 Медресе 回教徒學校
 Мектебе 回教徒初等學校
 Методы учебной работы 教學工作的方法
 Министерство высшего образов-

ания 高等教育部
 Министерство просвещения 教育部
 Министерство трудовых резервов 勞動後備部
 Музей 博物館
 Музей игрушки 玩具博物館
 Музей по народному образованию 人民教育博物館
 Награждение учителей 獎賞教師
 Наказание 懲罰
 Народные дома 人民之家、人民館
 Научно-исследовательская работа высших учебных заведений 高等學校科學研究工作
 Научно-исследовательские педагогические институты 教育科學研究所
 Нахимовское училище 納希謀夫海軍學校
 Начальная школа 初等學校、小學
 Нерусские школы 非俄羅斯民族的學校
 Низшее профессиональное образование 初等專業教育
 Нравственное воспитание 德育
 Обучение на родном языке 用本族語文教學
 Общество по распространению политических и научных знаний 政治科學知識普及協會
 Однокомплектные школы 單班學校
 Олигофренопедагогика

智力落後兒童教育學
 Отделение школы от церкви 學校與教會分離
 Отряд пионерский 少年先鋒隊中隊
 Парк культуры и отдыха 文化休息公園
 Педагогика 教育學
 Педагогическая практика 教育實習
 Педагогические чтения Академии педагогических наук РСФСР 俄羅斯聯邦教育科學院教育經驗交流會
 Педагогические институты 師範學院
 Педагогические науки 教育科學
 Педагогические училища 師範學校
 Педагогические учебные заведения 各級師範學校
 Пение 唱歌
 Персональные звания учителей 教師個人稱號
 Печатные издания 印刷出版物
 Пионерская организация 少年先鋒隊組織
 Поощрение 獎勵
 Политехнический музей 綜合技術博物館
 Политехническое образование 綜合技術教育
 Популяризация знаний 知識普及
 Правила для учащихся 學生守則
 Право на образование 受教育權